

最新翻译工作经验总结(精选9篇)

总结是对过去一定时期的工作、学习或思想情况进行回顾、分析，并做出客观评价的书面材料，它可使零星的、肤浅的、表面的感性认知上升到全面的、系统的、本质的理性认识上来，让我们一起认真地写一份总结吧。写总结的时候需要注意什么呢？有哪些格式需要注意呢？下面是小编带来的优秀总结范文，希望大家能够喜欢！

翻译工作经验总结篇一

学校成立了电教工作小组，成员分工明确，责任到人，并加强了对*时各项相关工作的检查，保证了学校信息技术教育的开展和电教教学的顺利进行。

我校不仅加大了硬件设施的投入，还在设备的日常使用和维护上下了不少功夫。为了保证全校电教设备的正常运行，满足正常的教学需要，我们电教室随时监控学校电教设备的运转情况，发现问题，立即组织排查，抢修。

学校为了管理好电教器材，制定了《小学计算机教室管理制度》、《电教设备保管制度》、《电教器材使用借还制度》、《电教器材保养维修制度》等，提高了设备的管理和使用效率。

我们继续通过电教手段，使文字、图片、音像等教学资料在学校课堂教学中体现出来。教师应用多媒体辅助教学，形象、生动、直观地对学生进行教育，大大调动了学生学习的积极性。青年教师人人动手操作，并在电教组的协助下，积极制作课件，提高课堂教学效果和教研能力。

总结过去，我们取得了一定的成绩，但还存在许多的不足，电教工作事多繁杂，需要加大人力的投入；在电化教学上，

我们还要加强教研，紧跟教改的步伐。我们每一个教师，都要勤练基本功，提高理论和实践水*，跟上日新月异的信息化的步伐，争取取得更大的进步。

翻译工作经验总结篇二

20xx年春节期间，我局依照县委和上级*机关的支配安排，牢牢环抱“政治稳定、治*稳定、步队稳定、人民群众满意”的总体目标，精心组织，周密安排，全警动员，全力以赴开展春节各项安保工作。20xx年2月4日至10日期间，我局共接报警166起，此中：刑事类警情3起，治安类警情14起，交通事故类警情84起，告急类警情20起，火警类警情5起，其他警情5起。为群众找回走失儿童1人，救助群众6名，化解各类矛盾胶葛16起。全县未发生影响社会政治、治*稳定的群体性变乱，未发生有影响的案变乱及重大交通、火警事故，确保了节日期间全县社会治安大局持续稳定。

为确保20xx年春节期间我县社会治安大局稳定，我局党委对安保工作高度看重，组织召开专题会议，认真贯彻落实省、州、县有关要求，对各项安保工作任务进行了超前筹谋、赶早安排，订定了春节*安守卫工作。

成立了由当局党构成员、局党委*、局长董国强任组长，其他党委成员任副组长，各所队室主要负责人为成员的*安守卫工作领导小组。期间，我局党委成员依照分工，深入一线反省指导工作，包管了各项工作步伐的落实，为圆满完成春节*安守卫任务奠定了坚实基础。

翻译工作经验总结篇三

（标准样式）甲方（著作权人）： 地址：

乙方（出版者）： 国籍： 地址：（主营业所或住址）：

合同签订日期： 地点：

第一条 甲方授予乙方在保同有效期内，在（国家、地区）以图书形式用（文字）翻译、出版册（印数）上述作品译本（下称“译本”的专有使用权。

第二条甲方保证拥有第一条授予乙方的. 权利。如因上述权利的行使侵犯他人菱权，甲方 承担全部责任并赔偿因此给乙方造成的损失，乙方可以终止合同。

第三条为翻译的目的，甲方应免费向乙方在 在内提供上述作品的 本加工副本。

（二）一次性付酬：（货币单位）（例如文学作品每千字20元，科技伤口每千字25元） 如果译本的最后定价高出预计定价，乙方应在译本出版后按%增加向甲方支付的报酬。

乙方在本合同签订后 月内，向甲方预付%版税，其余版税开出版后第 月结算期分期支付，或在 月内一次付清。

第六条有磁译本的质量问题，由甲乙双方商定。

第七条乙方将作者的姓名标注在译本的封面、护封和扉页的显著位置，并注明：“此版本（书名）系（乙方名称）与（甲方名称）于 年 月协议出版”。

第八条乙方应于 年 月 日前出版译本。乙方因故未能按时出版，应在出版期 限届满前 日通知甲方，双方另行约定出版日期。乙方支付愈期违约金，比例为 ，乙方在双方另行约定的出版日期仍不能出版，甲方可以终止合同，乙方应向甲方赔偿损失，并支付违约金，比例为 。

第九条译本一经出版，乙方应免费于 日前同甲方提供 本样书，并应尽力推销译本 的复制品。

第十条 如果乙方希望增加册（印数），年内乙方可以自行决定增加印数，但应将拟 定义的印数和定价通知甲方，并于日内按第四条规定的`方式向其支付报酬。如果乙方未在译本脱销后 月内再次重印译本，授予的权利回归甲方。

第十二条 未经甲方事先同意，乙方不得将所授予的翻译权许可任何第三方行使，译本 也不得单独使用乙方自己的版本说明。

第十三条 如果乙方未在 日内支付本合同规定的报酬，如甲方不解除合同，乙方应继续履行合同支付报酬，并支付愈期违约金，比例为；如果方解除合同，乙 方应赔偿损失，并支付违约金，比例为。

第十四条 除本合同明确授予乙方的权利之外，作品的其他所有权利由甲方保留。乙方 希望取得的权利，应在本合同中明确约定。

第十五条 甲方有权核查译本的印数。如甲方指定第三方核查，需提供授权委托书。如 乙方隐瞒印数，除向甲方补齐应付报酬外，还应支付违约金并承担核查费用。如核查结果与乙方提供的印数相符，核查费用由甲方承担。

第十六条 如果乙方违反了本合同的约定，又未能在甲方通知其 月内改正，或甲方已 撤销不能履行的合同，本合同自动终止，授予乙方的翻译权回归甲方，乙方 应向甲方赔偿损失，并支付违约金，比例为。

第十七条 乙方委托（银行）以（票据）的方式向甲方支付报酬，并按 日中国国 家外汇管理局的外江苏排价折算成合同确定的币种支付。

第十八条 双方因合同的解释或履行发生争议，由双方协商解决。协商不成，由（仲 裁机构）仲裁，或向（法院）捍诉

讼。

中国仲裁机构为_____仲裁委员会。

第十九条因本合同引纷提起的仲裁或诉讼，适用《中华人民共和国民事诉讼法》有关涉外民事诉讼程序的特别规定。

第二十条 本合同以中、（外国文字）两种文字写成，两种文字具有同等法律效力。

第二十一条全同的变更、续签及其他为未尽事宜，由双方另行商定。

第二十二条 本合同自签字之日起生效，有效期为 年。

第二十三条本合同一式两份，双方各执一份为凭。

甲方： 乙方：

（签章） （签章）

年 月 日 年 月 日

翻译工作经验总结篇四

陶庵国破家亡，无可归宿之处。披头散发进入山中，形状可怕地变成了野人。亲戚朋友一看到我，就象看到了毒药猛兽，愕然地望着，不敢与我接触。我写了《自挽诗》，屡次想自杀，但因《石匱书》未写完，所以还在人间生活。然而瓮中经常无米，不能煮饭疗饥。我这才懂得首阳山的伯夷、叔齐二老实在是饿死的，说他们不愿吃周粟，还是后人夸张、粉饰的话。

由此而想到以前生长于王、谢之家，很享用过豪华的生活，

今日遭到这样的果报：以竹笠作为头的报应，以草鞋作为足跟的报应，用来跟以前享用过的华美冠履相对；以衲衣作为穿皮裘的报应，以麻布作为服用细葛布的报应，用来跟以前又轻又暖的衣服相对；以豆叶作为食肉的报应，以粗粮作为精米的报应，用来跟以前的美好食品相对；以草荐作为温暖床褥的报应，以石块作为柔软枕头的报应，用来跟温柔之物相对；以绳枢作为优良的户枢的报应，以瓮牖作为明亮的窗的报应，用来跟干燥高爽的居室相对；以烟熏作为眼睛的报应，以粪臭作为鼻子的报应，用来跟以前的享受香艳相对；以跋涉路途作为脚的报应，以背负行囊作为肩膀的报应，用来跟以前的轿马仆役相对。以前的各种罪案，都可以从今天的各种果报中看到。

在枕上听到鸡的啼声，纯洁清静的心境刚刚恢复。因而回想我的一生，繁华靡丽于转眼之间，已化为乌有，五十年来，总只不过是一场梦幻。现在黄粱都已煮熟，车子已从蚁穴回来，这种日子应该怎样来打发？只能追想遥远的往事，一想到就写下来，拿到佛前一桩桩地来忏悔。所写的事，不按年月先后为次序，以与年谱相异；也不按门类排比，以与《志林》相差别。偶而拿出一则来看看，好象是在游览以前到过的地方，遇见了以前的朋友，虽说城郭依旧，人民已非，但我却反而自己高兴。我真可说是不能对之说梦的痴人了。

以前西陵地方有一个脚夫，为人挑酒，不慎跌了一交，把酒坛子打破了。估计无从赔偿，就长时间呆坐着想道：“能是梦便好！”又有一个贫穷的书生考取了举人，正在参加鹿鸣宴，恍恍惚惚地还以为这不是真的，咬着自己的手臂说：“别是做梦吧！”同样是对于梦，一个唯恐其不是梦，一个又唯恐其是梦，但他们作为痴人则是一样的。我现在大梦将要醒了，但还在弄雕虫小技，这又是在说梦话了。因而叹息具有慧业的文人，其好名之心真是难改，正如卢生在邯郸梦已要结束、天就要亮的时候，在其遗表中还想把其摹榻二王的书法流传后世一样。因此，其一点名根，实在是象佛家舍利子那样坚固，虽然用猛烈的劫火来烧它，还是烧不掉

的。

种树郭橐驼传

〔原文〕郭橐驼，不知始何名，病偻，隆然伏行，有类橐驼者，故乡人号之“驼”。驼闻之曰：“甚善，名我固当。”因舍其名，亦自谓“橐驼”云。

〔译文〕郭橐驼，不知最初叫什么名字。他患有伛偻病，耸着背脊，弯着腰，脸朝下走路，就像骆驼一样，所以乡里人给他取了个外号叫“驼”。橐驼听到后说：“很好啊，给我取这个名字当然很恰当。”于是他索性放弃了原来的名字，也自称起“橐驼”来。

〔原文〕其乡曰丰乐乡，在长安西。驼业种树，凡长安豪家富人为观游及卖果者，皆争迎取养。视驼所种树，或迁徙，无不活，且硕茂，蚤实以蕃。他植者虽窥伺效慕，莫能如也。

〔译文〕他的家乡叫丰乐乡，在长安城西边。郭橐驼以种树为职业，凡是长安城里种植花木以供玩赏以及种植果树出卖水果的富豪人家，都争着接他到家中雇用他。大家看到橐驼种的树，即或移植，没有不成活的；而且长得高大茂盛，结果又早又多。别的种树人即使暗中观察模仿，也没有谁能比得上。

〔原文〕问者嘻曰：“不亦善夫！吾问养树，得养人术。”传其事以为官戒也。

〔译文〕问的人说：“这不是很好吗？我问种树，却得到了治民的方法。”于是，我把这件事记载下来，作为官吏们的鉴戒。

子路曾皙冉有公西华侍坐

春夜宴从弟桃花园序

大地是万物的客舍，时间是古往今来的过客，生命短促，世事不定，如同一番梦境，得到的欢乐，能有多少呢！古人夜间执着蜡烛游玩，实在是道理啊！况且春天用艳丽景色召唤我，大地把绚丽的文采赐予我，相聚在桃花飘香的花园中，畅叙兄弟间快乐的往事。弟弟们英俊优秀，个个都有谢惠连那样的才情，我们这些人吟诗，却很惭愧唯独没有谢灵运那样的才华。清雅的赏玩兴致正雅，高谈阔论又转向清言雅语。摆开筵席来坐赏名花，行酒如飞醉于月下，没有好诗，怎能抒发高雅的情怀？倘若有人作诗不成，就要按照当年石崇在金谷园宴客赋诗的先例，罚酒三杯。

项脊轩志

来挡住南面射来的日光，日光反照，室内才明亮起来。又在庭院里错杂地种上兰花、桂树、竹子等，往日的栏杆，也就增加了新的光彩。书架摆满了书籍，我安居室内，吟诵诗文，有时又静静地独自端坐，听到自然界各种各样的声音；庭院、阶前却静悄悄的，小鸟不时飞下来啄食，人到它前面去也不离开。十五的夜晚，明月高悬，照亮半截墙壁，桂树的影子交杂错落，微风吹来，花影摇动，很是可爱。

一样，真让人忍不住放声大哭。

项脊轩的东边曾经是厨房，人们到那里去，必须从轩前经过。我关着窗子住在里面，时间长了，能够根据脚步声辨别是谁。项脊轩一共遭过四次火灾，能够不被焚毁，大概是有神灵在保护着吧。

我说：“蜀国的寡妇清继承并守住了朱砂矿，利润天下第一。后来秦朝皇帝为她建造了怀青台。刘备与曹操争夺天下，诸葛亮从隆中起家，当诸葛亮和清在角落不被人知道的时候，世人怎么能够知道他们两？我渺小地在项脊轩，正扬起眉毛

眼睛一睁一闭，以为会有奇特的景象，知道这种情况的人认为我和浅井的青蛙有什么区别。

我已经作了这篇志，过了五年，我的妻子嫁到我家来，她时常来到轩中，向我问一些旧时的事情，有时伏在桌旁学写字。我妻子回娘家探亲，回来转述她的小妹妹们的话说：“听说姐姐家有个小阁楼，那么，什么叫阁子呢？”这以后六年，我的妻子去世，项脊轩破败没有整修。又过了两年，我很长时间生病卧床没有什么（精神上的）依靠，就派人再次修缮南阁子，格局跟过去稍有不同。然而此后我多在外边，不常住在这里。

庭院中有一株枇杷树，是我妻子去世那年亲手种植的，现在已经高高挺立，枝叶繁茂像伞一样了。

游沙湖

病好之后，和他一同游览清泉寺。寺在蕲水县城外两里多路，那里有个王羲之的洗笔池，水很甘美，池下方有条兰溪，溪水往西流。我作了一首诗歌：“山下短短的兰芽浸在溪水中，松林里沙子路土干净没有污泥。晚间萧萧细雨里子规啼鸣。谁说是人老了不再年轻，你看那流水还能向西，不要因为年老就唱起“黄鸡催晓”、朱颜易逝那种消极悲观的歌曲。”这一天，喝得非常痛快才回去。

苦斋记

苦斋，是章溢先生隐居的住所。用茅草覆盖的十二厅，坐落在四面高中间低形如筐子的筐山之巔上，筐山在今浙江省的丽水县，山角下有溪水流出。山的四面峭壁拔起，崖石皆苍石，外边高，中间低。山下多白云，山上多北风。由于风从北来，柔和的少，硬朗的多，所以，生长于此的植物其味甚苦，而苦味的植物们却能在这苦的环境中生长的快乐。

于是，黄柏、苦楝、侧柏之树，黄连、苦参之草，地黄、游冬之菜，草斗、苦竹之笋，同类的植物莫不到处分布，罗列生长。而野蜂在其间筑巢，采花粉为蜜，其蜜的味道也是极苦的。山中土人方言称此蜜叫黄杜。开始吃的时候，口感特别的苦涩，稍会，才能感受到它的甘甜，能消暑去热，且能除去燥热心烦这个病。这里的树产出的茶叶也比一般的茶更苦。水从石缝间冲刷而出，像沸腾一般向大谷急速流去。溪水中出产的一种花纹小鱼，模样甚丑，吃起来味苦且辛辣，但可以醒酒。

此山离人们居住的地方甚远，只有章溢先生以在这里游玩为快乐，使得喜欢同先生交往的友人，以早出晚归为艰苦，所以（他们）就在这里选择低洼的地方居住。带几个小仆人，扫除脱落的笋壳来种上谷子和豆子之类的植物，吃草木的嫩芽和果实。在这里，他们或是登山，或是临溪，或是围坐在修长的大树下高歌嚎叫。如遇着了唱着歌从山林中出来的樵夫，他们会用石块击打岩石和着歌唱。别人不知道其中的乐趣。

样的例子吗？”

听完这些话，我悟出了许多，所以名其室曰苦斋，作《苦斋记》。

翻译工作经验总结篇五

思想上，认真学习贯彻党的*精神，充分认识“*思想，开拓创新”重要意义，加强理论与实践的联系，提高自己的思想政治觉悟，发扬求真务实精神，做到自觉遵纪守法，自觉抵制行业不正之风，“以病人为中心”，做好一线窗口及临床药学服务工作，荣获xx—xx年度院“优秀团员”称号。

在门诊药房工作期间，严格遵守处方调配制度，认真按照“四查十对”处方审查制度，发现处方中存在的配伍禁忌、剂量、规格等方面的差错，及时与医生沟通。准确调配认真

核对并发放处方7万余张，未出现任何差错事故。操作熟练、迅速，尽可能减少病人取药等候时间。对发放到患者手中的药品，主动向患者讲解用药常识与注意事项，尤其对孕产妇及小儿用药注意事项作耐心交代，为群众提供快捷、准确、优良的药学服务。

在临床药学室工作期间，坚持每日参与新生儿科临床查房工作，一方面向医护人员学习临床一些知识，另一方面通过查看病历，监测、审核临床用药，及时了解患者的病情及用药全程。在药物选择、给药剂量、途经、方法等方面向医生及护士提供咨询和药物治疗服务信息。此外，积极配合并圆满完成*“医疗质量万里行暨抗菌药物专项整治工作”的检查工作。

按照医院处方点评制度规定，组织开展门诊处方点评工作。联合计算机中心设计并初步完成处方点评信息化模块，提高处方点评效率。一年来，每月抽查门急诊处方、孕产妇、儿童、抗菌药物处方等进行专项点评。分析评价结果，及时发现、纠正医生不合理用药现象。

学习上，加强药学和临床基础理论知识学习，不断充实和更新自己的知识，积极阅读国内外文献，了解并掌握专业的学术新动向，熟练掌握药学基础理论、基本知识和基本操作技能，利用药学专业知识更好地指导临床合理用药。，积极参加本专业的各项学术活动，参加省级年会1次，不定期参加培训班及学习班若干次，发表会议论文1篇。承担1名药学本科生的毕业实习的带教任务，使该生圆满完成实习任务及毕业论文的撰写。

作为一名临床药师，我认为自己做的远远不够，在专业上，我要更加认真努力的学习，提高专业素养，在工作中，应该提高沟通协调能力和临床医生和护士更好的沟通，提高患者的合理用药情况。美好的2015年即将开始，我会不断努力，不断突破，力争将自己的工作进入更高的层次，为我院合理

用药的发展，做出贡献。

翻译工作经验总结篇六

翻译工作总结与体会从业以来，仅就笔译而言，做得还算进退自如。当初兴趣使然，毅然决然半路出家做了翻译，现在想来，有些冲动和冒险，但应该说这是一次正确的选择。走到今天，除了机遇外，应该还有其必然性。我拟从一个非语言专业译者的角度谈谈自己对翻译工作的理解和认识。

有些人认为，只有外语专业的才能做好翻译，翻译就是翻译文学作品。在世界经济文化交流日益频繁的今天，这种看法显然是不全面的。从翻译需求来看，主要还是实用类翻译，如科技、财经、法律等。具体到某一翻译类别，如果没有深厚的经验积累或者相应的专业知识，想胜任愉快是不太可能的。所以我建议翻译新手在从业伊始就应该结合自己的兴趣、特长、专业背景等，选择一个翻译主攻方向。经营某类翻译久了，不仅质量有保障，速度也能上得去，从成本效益角度来看，是相当划算的。

以我相对熟悉的法律翻译为例，我中英文法律文本的阅读量至少达到百万字的数量级。阅读可以帮助我了解法律概念、原理，不同法律文本的风格，甚至对法律推理也有所了解。有了阅读积累，应对实际工作的时候，就能比较轻松自如。对我来说，翻译工作最难的部分不在实际做翻译，而在做知识储备。一方面，我想加强对某一法律领域（如仲裁/诉讼）的了解，做到翻译时心中有数，不会稀里糊涂；另一方面，我要根据公司业务的发展，阅读相关材料。这种准备工作量之大，有时令人心生畏惧。

我心目中最理想的翻译人才模式是专业知识+语言能力，我甚至觉得现在的翻译硕士教育也应该有一定的针对性。比如说，如果培养方向以财经为主，则可以考虑开设基本的财经、金融双语课程。

我们阅读中文文本时，如果遇到不太理解的词语、概念，可以跳过去，甚至整段整段地跳，或者知道个大概就可以了。但是，要将中文译成英文，遇到这种情况，就算想跳也不能跳，否则还要翻译做什么？翻译的价值从何体现？这时翻译就要做研究。不是简单地查一查字典、搜一搜网络，而是要准确理解相关词语的确切内涵，必要时甚至要阅读相关的英语语篇，了解它在具体语境中的运用。研究的层次不局限于词语，还可以上升到语篇。比如，我就在互联网上找过十个版本左右的英文保密协议，找过多个版本的英文起诉状，研究它们语篇风格和实质内容的异同。

读国内外的多种相关报刊杂志，一定可以找到多种可供借鉴的译法，并通过比较，判断出最优译法。

翻译工作最终体现为译入语的字字句句，甚至标点符号上。在细节方面（特别是标点符号和空格），本地化翻译做得非常好，我觉得可以向全行业推广。

同一原文，不同译文，如何分出译文的优劣高下？假设两个译者的水平非常接近，有时候，一两个关键词的处理，就能看出译者下了多大功夫。比如approval作为可数名词，在一定语境下是表示“批准件”的，甚至可以结合具体交易细化为“批件”、“批文”或“批函”。又如review律师review一个文件，可以说是“审阅”；审计师review一个账目，实际上是在“复核”；上司对下属做performance review实际是对下属的工作表现做“评价”。再如，一定语境下issue到底是“签发”还是“颁发”approve到底是“批准”还是“核准”？考虑到动作主体、搭配习惯等，应该还是存在最优译法的。

常听见同行抱怨，说翻译不被理解，不受重视。我以为解决之道在于，一方面，翻译从业者要主动向业外人士解释说明翻译工作的难处，为自己、为行业争取理解、赢得尊重；另

一方面，也是更重要的，我们要做好自己的工作，让人知道，专业翻译做出来的东西就是专业，成为一个专业翻译并不容易，需要付出很多。

翻译工作经验总结篇七

1、完成了20xx年度公司级优秀“讲、比”项目的评审工作。

各单位共推荐了63个（比上一年度多23个）项目（其中主业28个，多经企业35个）参加公司级优秀“讲、比”项目的评审，经过评审委员会的函审和会议评审（成果发布），评出主业的优秀“讲、比”项目特等奖3个、一等奖3个、二等奖7个、三等奖10个、鼓励奖5个；多经企业的一等奖3个、二等奖9个、三等奖10个、鼓励奖13个，奖励额度达150万元（比上年度多61万元）。同时各成员单位用于配套奖励厂矿级优秀“讲、比”项目资金达80多万元（比上年度多40多万元）。

3□20xx年度的“讲、比”工作有条不紊地开展。

随着“讲、比”活动奖励力度的加大。“讲、比”活动得到了各级领导的高度重视□20xx年，公司所属单位及机关立项400多项，完成300多项。目前已进入总结评审。今年的“讲、比”活动，公司科协严把了“讲、比”项目立项申报关，对所有立项项目进行审查。在做好节点控制上又有新的举措，公司科协年内多次到各单位检查“讲、比”活动，尤其是对重点监控项目更是严格规范，要求每季报形象进度。在深入现场的过程中，广泛交换意见，及时调整了部份“讲、比”项目。

4、开展了“讲、比”活动调研和交流活动。

为进一步组织好“讲、比”活动，公司科协组织了全公司范围内的“讲、比”活动调研活动，按照公司科协的要求，各

单位科协经过调研分别形成调研报告。在此基础上，公司科协拿出了深化“讲、比”的修改意见，并通过秘书长会议征求意见，形成了补充规定。在项目的评审方面，改变以往那种单单由公司评委打分做法，增加专业组初评程序，专业组成员是由相关单位或部门提供的专家组成（从专家库中抽取），专业组分为矿山、机（电）加、冶化、管理四个组，公司评委必须在充分了解专业组的初评意见后，方能在公司的评审会上打分。这样做就使得评审质量向着公*、公正、公开方面又前进了一步。对获奖项目的奖金发放上规定奖金分配应在一定范围内适度公开，奖金应按项目组成员的贡献大小进行分配等等。

翻译工作经验总结篇八

步入大x下学期以来，课程减少了许多，与前几学期那繁重的课业负担相比简直是不可同日而语。许多同学仍然是选择玩游戏来度过这“宝贵”的大学时光，而我却另有想法——一方面学好本专业，另一方面这为考研作准备，再者努力寻求工作的机会。在本学期开学之初，我曾找了一份作英语科技文翻译的工作。

这份工作的老板是我以前的一位老师，由于有一定的人际关系，他承担了xx院关于xx汉译英的工作。他在校外专门租了一个屋子，配了几台电脑，然后招了一些大x快毕业的相关专业的学生为他做全职翻译，也就是按照正常工作时间，一天干八小时。为了充分利用晚上的时间，他在校内的广告栏里贴出了海报，招半专职人员，每天的工作时间为晚上开始，下班时间要看完成的速度和数量。我就是在看了海报后与其他xx多个同学一起去应聘的。选拔很简单，先填一下个人的简单情况，然后由老师给我们应聘者每人发一封邮件，邮件内容为二篇翻译原文，要我们利用现有知识翻译过来，完成后给他发回去，根据我们回复情况确定最终人选。

得到邮件后，我用了一个下午的时间将之翻译完成，在晚上便给老师回复了。很幸运，我在周x的时候接到了老师的电话，成了最初x名被录取者中的一员！当天下午，我们即与老师一起到了工作地点，然后他对我们进行了相关培训，就像我们在学习一门新的知识一样。慢慢地，等我们有了一定的基础过后，他便给我们发活儿，正式开始工作。

由于各方面的原因，工作开始过后，陆续有同学退出，从最初的x人减少到了半个月后的x人。考虑到本专业有许多东西要学，而且自己也不太适应那里的工作环境，因此我也在四月底离开了，自己的正式工作时间为x月x日到x月x日。

工作的具体流程是这样的：每天晚上我们到那里的时候，已经有当天要完成的工作保存在各自的工作文件夹里，我们每个人的工作数量相同，这样便于修改。接着我们便动手翻译，一般持续时间为x个小时左右，期间可以讨论。然后大家都完成之后，小组的成员便开始相互修改。这一步是非常重要的，因为由于工作量大、时间短，难免会有问题，而且一定会有问题，相互修改可以减少错误。即使是修改之后，抽查人员还是会发现问题。我们一般是工作到x□x左右，每晚都由其中一人最后锁门并保存好钥匙。

1、学习力是最重要的。虽然我已经学了这么多年英语了，而且也过了四、六级，但要完成此份翻译工作，还得重头学起。我们根本不用抱怨在学校里没有学到什么知识，也不用为自己所取得的成绩而沾沾自喜。要是不学的话，任何人都会落后的。

2、态度决定一切。做任何事情都必须有一个好的态度。就像在做翻译的过程中，有时自己一走神或是在想别的东西，就很容易犯那种非常低级的错误。把态度端正了，在一定程度上也就成功了一半。

3、要时时为他人着想。在以后的工作中，团队是一个核心，任何人在团队中只是充当一个配角。千万不要以自我为中心，要时刻准备为团队的共同目标服务。就像你一个人把翻译做完了，而其他的人还在继续，那么你就必须等，大家共同完成才是最重要的。

4、必须要学会忍受。在团队工作的过程中，小组成员之间难免会有摩擦，那么如何不伤了大家之间的和气，就要看个人的为人处事的方式了。一切都必须从长远考虑，千万不能鼠目寸光，“退一步海阔天空”。

5、还必须接受现实的不公。这个我觉得自己的感受还是比较深的。因为后来x个人中，就我一个男生，所以就意味着有许多体力活，如买蚊香（因为到了晚上那里的蚊子就很多）、扫地等就得有我来代劳。甚至，连分配翻译任务时，我的文章也明显地比她们的要难。这个世上没有绝对的公平存在，只要以积极的态度面对就可以了。

在大学里要学的东西太多了，但不是每一样都对自己有帮助，如果有效地利用有限的时间来学到更多的知识便是我们来此的目的。通过这x个多月的工作，我觉得自己学到了许多学习、生活方面的“小常识”，那是整天关在教室里学习所得不到的。相信此次工作经历能让我在以后偶尔回忆起来，仍觉得受益匪浅。“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”，纵使前进道路上有千难万险，我仍会积极地去面对！

翻译工作经验总结篇九

首先我很庆幸自己能有机会在__电视台实习，虽然实习期短而仓促，期间也遇到了很多困难，但是不得不说从这次实习中我学到了很多。

在经历大学四年的日语学习之后，没有给自己太多的进入社会去检验日语水平的机会，就直接进入到研究生阶段的学习

了，我不知道自己的日语到底怎么样，总之还是太缺乏日语方面的实践，而这次的实习恰好提供了这样的机会，所以我非常珍惜也非常投入。

这次主要的工作内容是对视频的翻译，视频的内容主要是围绕中日历史方面的问题，所以里面会出现很多历史事件的名称和特定人物。因此，要做好这个视频翻译，前期工作必不可少。首先，我必须得了解整个历史事件的来龙去脉同时还要熟悉其中的历史人物。在这方面，我觉得可以称之为专业领域了吧，即使日语水平再好，如果不做好前期工作的话，后期的翻译工作也是很难进行的。其次，视频翻译不同于笔译，笔译直接对着相关的文本翻译就好，而视频翻译，必须先听，然后再翻译，也就是说，首先要听懂才能翻译成文字。这个过程其实是很痛苦的，特别是碰到说话人没有说清楚或是说的很快抑或是自己不熟悉的点的时候，真的很棘手。最后，在听懂的基础上，要能将自己听懂的内容很好的转化为文字，所以翻译其实与自己的母语水平是息息相关的。转化为文字的过程中要充分考虑中文的表达习惯，才不至于翻出来的文字不伦不类。

通过这次翻译，真的学到了很多，也明白了很多。

翻译不是一件易事。在整个的翻译过程中，我真的有很多次想过要放弃。因为视频的时间很长，而听每一分钟都得集中所有精力努力去听，去查。没做这之前，我从来不知道人一分钟可以说这么多话，所以一个小时的视频翻译花了我将近一个礼拜的时间，而这一个礼拜除了上课就是翻译，真的，翻译是一件不仅要脑力还要体力的事。

翻译需要技巧。我记得刚开始的时候，我是在听视频的时候听一句写一句，然后再成段的翻译，这样翻译虽然准确，然后却相当耗时。后来，我开始听一大句话，先听明白，将大概的中文意思写下来，然后边听边进行补充，这样一来，节约了很多时间。事实上因为视频里也主要是说的，除了一些

专有名词之外其他部分都是口语，所以没有什么大问题，也不需要逐句写下来。所以，翻译是需要技巧的。

坚持才是王道。整个的翻译过程很辛苦，有的时候听不出来也很抓狂。但是每一分钟每一分钟去听，总会有听完的时候。当我完成的时候，虽有有些部分还是没有很好的听出来，但我真的觉得很欣慰。至少，我努力了，我尽力了，这样就很好了。不断这样去锻炼自己，我相信自己的实践能力也会随之提高。